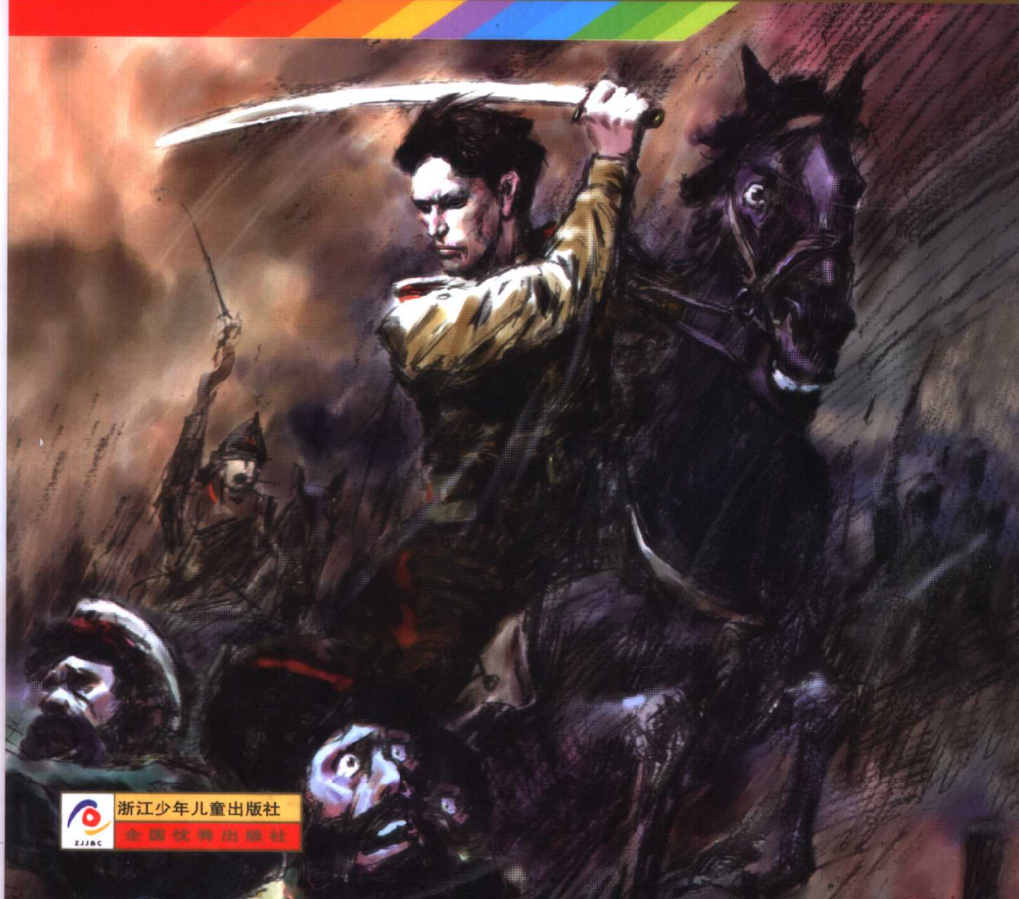


[苏] 奥斯特洛夫斯基 著 周露 译

钢铁是 怎样炼成的

世界少年文学经典文库



浙江少年儿童出版社

全国优秀出版社

主编 任溶溶

钢铁是怎样炼成的

[苏] 奥斯特洛夫斯基 著
周露 译



浙江少年儿童出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

钢铁是怎样炼成的 / (苏) 奥斯特洛夫斯基著; 周露译. — 杭州: 浙江少年儿童出版社, 2004. 7
(世界少年文学经典文库/任溶溶主编)
ISBN 7-5342-3165-5

I. 钢… I. ①奥…②王… II. 长篇小说-苏联-缩写本 N. I512.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 017159 号



责任编辑: 吴山
特约编辑: 徐培培
美术编辑: 陈敏
封面设计: 阿文
版面设计: 皮皮
插图: ZCX 工作室

世界少年文学经典文库
钢铁是怎样炼成的

[苏] 奥斯特洛夫斯基 著 周露 译

浙江少年儿童出版社出版发行

(杭州市体育场路347号)

浙江印刷集团有限公司印刷 全国各地新华书店经销

开本 850×1168 1/32 印张 10.9375 字数 186000

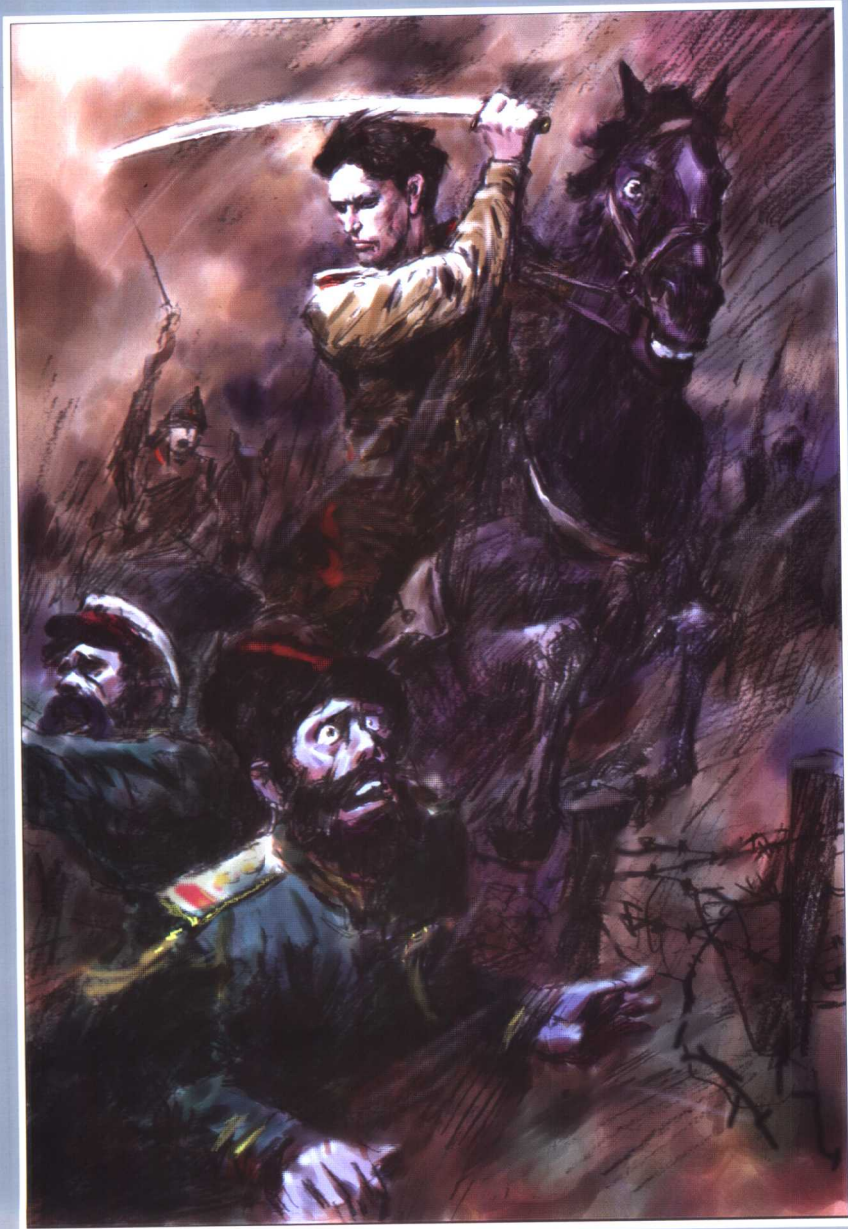
2004年7月第1版 2004年7月第1次印刷

ISBN 7-5342-3165-5/I·633 定价: 13.00元

(如有印装质量问题, 影响阅读, 请与承印厂联系调换)



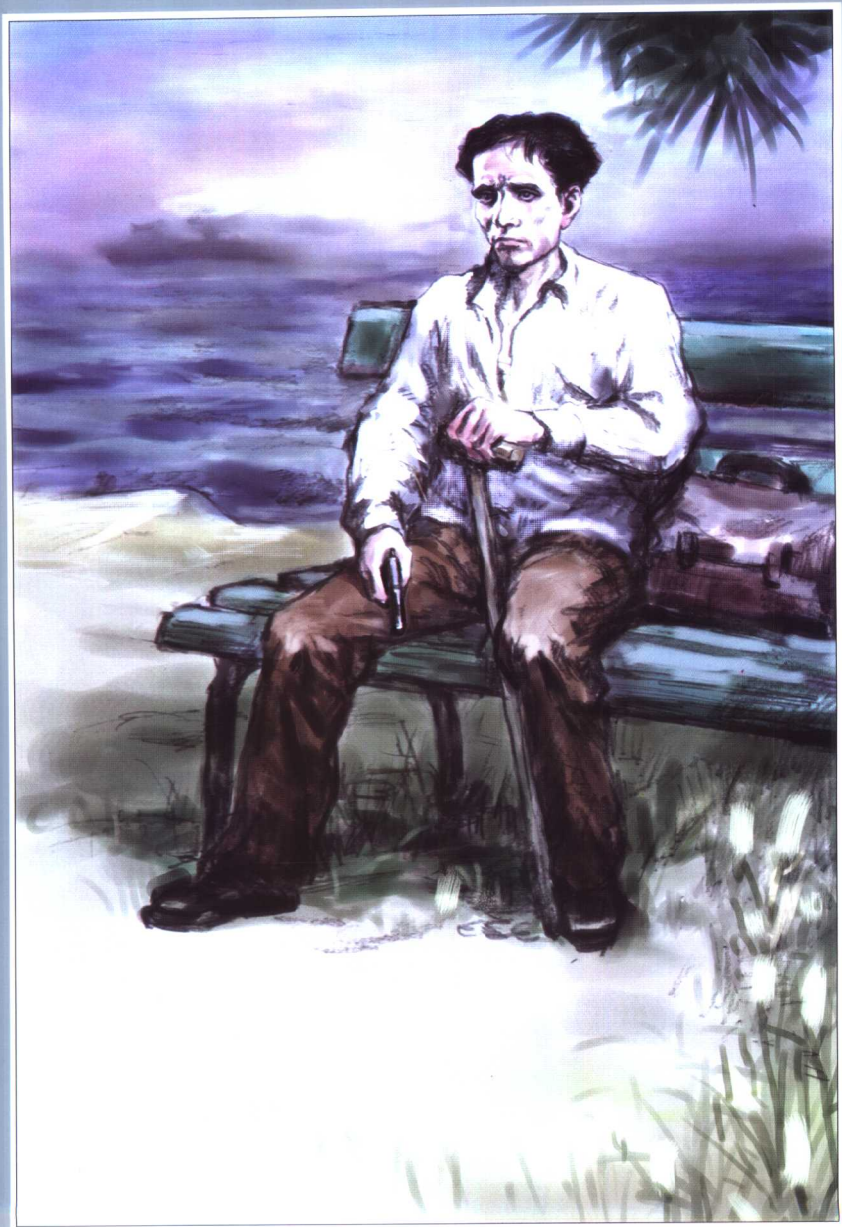
拿钓竿的手微微抖了一下，鹅毛浮子在平静的水面上动了动，荡起一圈圈波纹。



保尔的军刀又高高举起，正要砍另一个人的脑袋，但是疯狂的马却蹦到路旁去了。



她好不容易才认出这个衣衫褴褛的人就是保尔。



他慢慢地掏出了手枪。

译本前言

《钢铁是怎样炼成的》是苏联著名作家尼古拉·奥斯特洛夫斯基(1904—1936)的代表作。奥斯特洛夫斯基出生于乌克兰的一个工人家庭。早在国内战争时期,少年奥斯特洛夫斯基就与小伙伴们一起完成地下革命委员会的危险工作。一九一九年春,当苏维埃政权在故乡舍彼托夫卡市确立之后,十五岁的奥斯特洛夫斯基成为该市最早的五名共青团员之一。同年八月,他悄悄告别亲人,奔赴前线,加入第一骑兵团,英勇奋战在祖国的大江南北。一九二〇年八月,他在攻克里沃夫城的战斗中身负重伤,右眼几乎失明,只得转业。

伤痛毁坏了未来作家的健康,但是他离不开火热的斗争生活。一九二四年奥斯特洛夫斯基加入共产党,忘我地投入到共青团工作中。他曾经参加过肃反委员会的工作,在铁路总厂担任电工助理,并兼任团支部书记;也曾

在严寒的冬天参加修筑铁路支线的工作，在即将竣工时不幸身患伤寒，被送回老家，在母亲的悉心照料下才挺过这一关。他先后担任过团区委书记、全民军训营政委、地区团委委员、团省委候补委员，并一度担任团省委书记。不幸的是，他的健康状况越来越差，从一九二七年起严重的进行性疾病（渐进式关节僵化）使他卧病在床，一九二八年双目失明。到一九三〇年他已全身瘫痪，只有肘关节以上的双手还能活动。但是正是在遭受疾病折磨之时，他决定利用文艺武器重返战斗岗位。一九二八年首次尝试根据战斗回忆撰写中篇小说，可惜唯一的手稿在外地战友阅后寄回途中丢失了。

在短暂的懊丧之后，他又重新投入到创作中。一九三〇年十一月开始创作为他带来世界声誉的长篇小说《钢铁是怎样炼成的》。在极其困难的条件下，于一九三三年完成了这项伟大的创作。小说一经问世，便引起社会各阶层、各年龄段读者的巨大反响。作家重返战斗岗位的愿望终于实现了。一九三五年十月一日，由于这部小说，奥斯特洛夫斯基被授予列宁勋章。一九三六年十二月二十二日作家奥斯特洛夫斯基与世长辞，年仅三十二岁。高尔基对他作了高度评价：“这个人的一生是精神战胜肉体的生动写照。”

从奥斯特洛夫斯基的简历不难看出，作家的经历与小说主人公保尔·柯察金的经历极其相似，很难将两者划分开来。但是《钢铁是怎样炼成的》并不是一部自传，而是

作者采用现实主义手法成功创作的一部艺术作品。它既源于生活,又高于生活。《钢铁是怎样炼成的》一书通过对保尔·柯察金成长历程的描述,从中折射出特定时代的战斗烽火、建设场景、社会生活风貌,具有独特的认识作用与教育价值。

保尔出生于一个贫苦的铁路工人家庭,从小天真顽皮,富有强烈的抗争意识。在地下党员朱赫来的帮助下,保尔逐渐走上了革命道路。他奋不顾身地从匪兵手下救出朱赫来,自己却因此被捕,受到严刑拷打,但未吐露只言片语。他上前线后奋勇作战,数次立功,数次受伤,最后不得不因右眼失明离开前线。在地方上,保尔继续奋战在建设第一线,不顾伤病,夜以继日地努力工作。在天寒地冻的筑路工地上,保尔与共青团员们一起与寒冷、饥饿、疾病和匪帮的偷袭击作斗争。即使双脚冻坏、发高烧仍然不下火线,直到昏倒在工地上,因身患伤寒差一点不治身亡。在遭受双目失明、瘫痪在床的沉重打击之后,保尔考虑的不是自己生命的长短,而是如何尽快重返战斗岗位。他终于找到了以笔代刀的战斗途径,实现了日思夜盼的重新归队的理想。

综观全书,处处洋溢的是保尔坚定的革命性,对崇高理想的不懈追求,无私奉献的奋斗精神。保尔并不是天生的英雄,也有这样那样的缺点与错误,正是在党的教育培养下,在老一辈无产阶级革命家的帮助下,他才逐渐锻炼

成一名坚强的革命战士。崇高的理想与不屈的意志帮助保尔战胜了对于一名战士来说最可怕的悲剧——掉队。如今对许多读者而言，保尔已经成为道德的楷模。他对理想的坚定信念、不屈不挠的奋斗精神、钢铁般的意志、刚强的性格，无论在战争年代还是在和平年代，都激励了一代又一代青年人为美好的理想而奋斗。

《钢铁是怎样炼成的》在苏联国内外均拥有众多的读者，先后被译成二十种文字，在二十六个国家出版。我国团中央在一九八九年把《钢铁是怎样炼成的》一书列为给青年人树立“人生的路标”十本必读书目中的第一本。许多学校、单位在选定青少年必读书目时，本书都成为首选书目。因此，在培养青少年人生理想方面，《钢铁是怎样炼成的》确实是一部值得推荐、值得一读的艺术精品。

本书根据一九八四年莫斯科儿童文学出版社出版的俄文本节译而成，保留了其中最主要的情节以及脍炙人口的部分。在译者再次被感动的同时，希望本书也能感动今日的少年朋友。我们衷心希望通过阅读这个译本，少年朋友们能快速领略到原文的精彩风貌，向保尔学习，树立起崇高的人生理想，培养不屈不挠的刚强性格，为实现中华民族的伟大复兴而建功立业。

谨以此书献给我国广大的青少年读者。

周 露

目录



第一部

第一章	1
第二章	11
第三章	28
第四章	51
第五章	58
第六章	77
第七章	110
第八章	135
第九章	156



第二部

第一章	173
第二章	193
第三章	231
第四章	264
第五章	273
第六章	282
第七章	293
第八章	314
第九章	328

第一部

第一章

1



“节前到我家补考的，统统站起来！”

一个身穿法衣、脖子上挂着沉重的十字架的胖子，气势汹汹地瞪着全班学生。他那对凶恶的小眼睛似乎要刺穿从座位上站起来的六个孩子——四个男孩和两个女孩。他们全都惶恐地注视着他。

“你们坐下。”神甫朝两个女孩挥挥手。

她们赶紧坐下，松了一口气。瓦西里神甫的一对小眼睛紧盯着四个男孩。

“过来，小鬼！”

瓦西里神甫站起来，推开椅子，走到挤成一块的男孩跟前：“你们这些小捣蛋，谁抽烟？”

四个男孩小声回答：“神甫，我们不抽烟。”

神甫的脸气得通红：“小混蛋们，你们不抽烟，那么是谁往面团里撒烟末的？不抽烟吗？咱们这就来瞧瞧！把口袋翻过来！快！没听见我的话吗？翻过来！”

三个男孩自动掏出口袋里的东西放到桌子上。神甫转而逼视第四个男孩。他长着一对黑眼睛，穿着灰衬衣和膝盖上打着补丁的蓝裤子。

“你干吗像木头似的站着？”

黑眼睛男孩强压住心头的仇恨，瞧着神甫，低声回答：“我没有口袋。”他边说边用手摸摸缝死的袋口。

“哼，没有口袋！你以为这样一来，我就不知道是谁搞的恶作剧——糟蹋面团了！你以为这次还能留在学校里吗？不，小鬼，没那么容易。上次是你母亲恳求才把你留下的，这回可饶不了你。给我滚出去！”神甫狠狠地揪住男孩的耳朵，把他推到走廊里，随手关上了门。

教室里寂静无声，大家都耷拉着脑袋。谁也不知道，保尔·柯察金为什么被赶出学校。只有保尔的好朋友谢廖沙·勃鲁扎克明白事情的缘由。他们六个考试不及格的学生去神甫家补考，在厨房里等候神甫的时候，他亲眼看见保尔掏出一撮烟末，撒在神甫家准备做复活节糕的面团上。被赶出来的保尔坐在校门口最下面的一级台阶上。他



想，母亲在税务官家当厨娘，每天从早忙到晚，对他又那么关心，这下回家该怎么交代呢？

保尔就这样被赶出了学校。第二天，母亲带他去车站食堂。食堂的老板已上了年纪，面色苍白，双眼无神。他朝站在一旁的保尔瞥了一眼。

“他多大了？”

“十二岁了。”母亲回答。

“也行，让他留下吧。条件是这样：工钱每月八卢布，干活的时候管饭，当班一天一夜，回家歇一天一夜，可不许偷东西。”

“瞧您说的，他不会的！他绝不会偷东西的，我敢担保。”母亲慌忙说。

“那让他今天就上工吧。”老板命令说，随即转身关照站在柜台后面的女招待，“齐娜，带这男孩到洗碗间去，让佛茹霞给他派活，顶格里什卡。”

女招待放下正在切火腿的刀子，冲保尔点点头，就穿过大厅，朝通往洗碗间的边门走去。齐娜走到一个正在洗盘子的女工跟前，拍拍她的肩膀，说：“佛茹霞，给你们派来一个新伙计，顶格里什卡。你告诉他干些什么吧。”

她又转过身来指着那个名叫佛茹霞的女工，对保尔说：“她是这里的领班。她叫你干什么，你就干什么。”说完，转身回食堂去了。

“是。”保尔轻轻地回答，然后看了一眼站在他面前的



